Porównanie tłumaczeń Psalmów 39:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zamilkłem, nie otwieram swych ust, Bo to Ty tak sprawiłeś.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zamilkłem, nie otwieram swoich ust, Ty sprawiłeś to swoim działaniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oddal ode mnie twoje karanie, bo ginę od uderzeń twojej ręki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaniemiałem, i nie otworzyłem ust moich, przeto, żeś to ty uczynił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zaniemiałem i nie otworzyłem ust moich, boś ty uczynił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zamilkłem, ust mych nie otwieram, Ty bowiem działasz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zamilkłem, nie otwieram ust swoich, Bo Ty to uczyniłeś. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zamilkłem, ust nie otwieram, bo Ty to sprawiłeś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zamilkłem i nie otwieram ust moich, bo Ty to sprawiłeś. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Milczę i nie otwieram już ust swoich, bo Twoje to działanie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я благовістив праведність на великім зібранні. Ось моїм губам не забороню. Господи, Ти пізнав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oniemiałem i nie otwieram moich ust, bo Ty to uczyniłeś. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odwróć ode mnie swą plagę. Ginę wskutek wrogości twej ręki. |

1. 1) Lub: (1) Bo Ty zadziałałeś; (2) Bo Ty mnie stworzyłeś G. [↑](#footnote-ref-2)